



Association des établissements cantonaux d'assurance incendie AEAI

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) est l'une des cinq organisations communes ayant pour organisation faitière l'Association des établissements cantonaux d'assurance (AECA). Cette dernière coordonne les activités de chaque organisation et représente les intérêts de ses membres, les établissements cantonaux d'assurance (ECA).

L'AEAI est le centre de services et de compétences dans le domaine de la prévention contre les incendies et les dangers naturels. Son objectif est de réduire au maximum les dommages aux personnes et aux bâtiments. La formation et la certification de personnes spécialisées font également partie de ses activités.

Nous recherchons pour notre service Traduction interne un(e) :

traducteur/trice freelance allemand - français
taux d'occupation : 20 % (60 % de juillet à novembre 2020)

Vos principales tâches :

- Vous traduisez des textes techniques, politiques, juridiques et économiques (rapports, communiqués de presse, présentations, etc.) de l'allemand vers le français.
- Vous contrôlez la qualité des travaux de traduction internes et externes.
- Vous participez à la mise à jour de notre base de données terminologique.

Votre profil :

- Vous justifiez de plusieurs années d'expérience professionnelle dans le domaine de la traduction.
- Votre langue maternelle est le français et vous disposez d'excellentes connaissances de l'allemand.
- Vous avez une bonne culture générale et vous vous intéressez aux sujets de société. Vous êtes également ouvert au domaine technique.
- Vous travaillez de manière fiable, indépendante, rigoureuse et disposez d'un bon esprit d'analyse.
- La connaissance du logiciel SDL Trados est un plus.

Nous offrons :

En tant que partenaire externe de l'AEAI, nous vous confions la responsabilité de mandats intéressants et variés, que vous exécutez en collaboration avec notre équipe interne de traducteurs. Vous bénéficiez par ailleurs de l'appui et de l'expertise des auteurs des textes qui sont pour la plupart des collaborateurs de notre association.

Votre lieu de travail :

Au centre de la ville de Berne, à proximité immédiate de la gare centrale.

Avons-nous éveillé votre intérêt ?

Vous pouvez adresser votre dossier de candidature complet par e-mail à Nicole Heri, responsable Ressources humaines (nicole.heri@vkg.ch, 031.320.22.42). Carine Job, responsable du service Traduction, répondra volontiers à vos questions sur le poste (carine.job@vkg.ch, 031.320.22.74).

Association des établissements cantonaux d'assurance incendie AEAI
Bundesgasse 20, case postale, 3001 Berne, www.vkg.ch